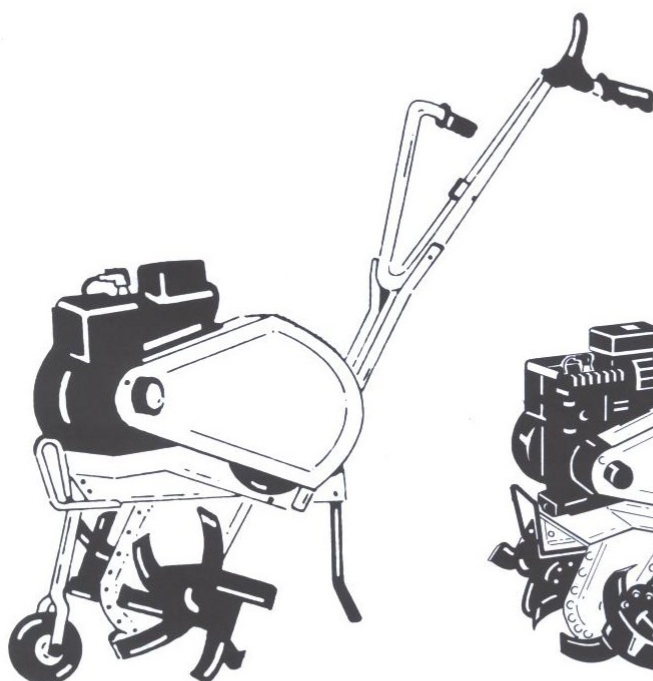


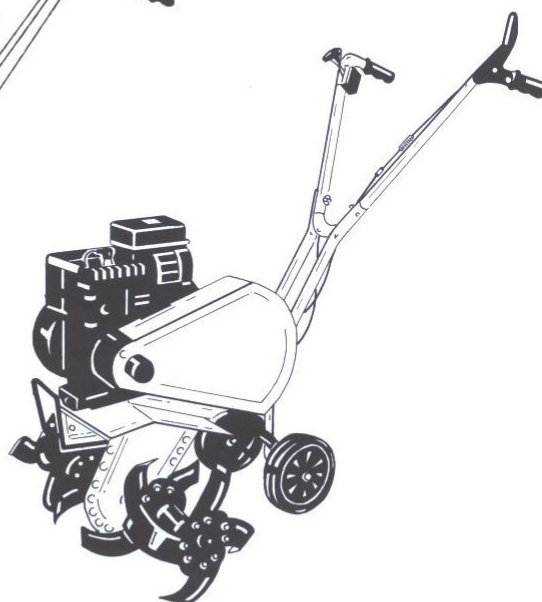
TEXAS LILLI 310-320-510-520

BETJENINGSVEJLEDNING - DK
OPERATORS MANUAL - GB

MODEL 310-510



MODEL 320-520



Model	
Serienr.	
Købsdato	
Forhandler	




ANDREAS PETERSEN HØJBY ApS


Knullen 2, DK-5260 Odense S
Tlf.: 65 95 81 80 - Fax: 65 95 86 58

DK - INSTRUKTIONSBOG

GB - OPERATOR'S MANUAL

TEXAS LILLI 310 - 320 - 510 - 520

DK - Vi ønsker dig tillykke med din nye TEXAS havefræser. Vi er overbevist om, at denne maskine fuldt ud vil opfylde dine forventninger. For at opnå det maksimale udbytte af din maskine du gennemlæse denne betjeningsvejledning grundigt. Det vil spare dig for unødige besværligheder. Du bør især være opmærksom på sikkerhedsforskrifterne, som er markeret med dette symbol: 

GB - We should like to congratulate you on choosing a TEXAS machine. We are certain that this machine will fully meet your expectations. However, to obtain maximum use of your machine please read through these operating instructions carefully. This may save you unnecessary trouble. Please note safety instructions, which are marked with this symbol: 

DK/GB INDHOLDSFORTEGNELSE / TABLE OF CONTENTS:

Side/Page

MONTERING / MOUNTING

Kassens indhold / Case containing	3
Montering af styrrør / Mounting of handlebars	4
- koblingskabel / - clutch cable	5
- jordspyd / - depth skid	5
- knive / - rotors	6
- montering af kniv hvor knivbladene ikke er monteret / mounting of rotors for cultivators where knives for outer rotors are not mounted	7
- næsehjul og baghjulssæt / - support wheel, front and rear mounted	8
Færdigmonteret maskine m. næsehjul eller hjulssæt / Complete cultivator with front or rear mounted support wheel	9

KLARGØRING / PREPARATION

Før start / Before start	10
Olietype - motor og valg af benzin / Oil type - engine and choice of petrol	11

SIKKERHEDSFORSKRIFTER / SAFETY INSTRUCTIONS

BETJENING / OPERATING

Start og stop af motor / start and stop of engine	13
Placering af choker / Placement of choker	14
Stop	14
Tilkobling / Clutch	15

FRÆSNING / USING THE CULTIVATOR

RENGØRING AF FRÆSER / CLEANING OF CULTIVATOR 17

TRANSPORT AF FRÆSER / TRANSPORT OF CULTIVATOR 17

VEDLIGEHOLDELSE AF MOTOR / MAINTENANCE OF ENGINE

Rensning af tændrør og elektrodeindstilling / Cleaning of the spark plug and setting electrodes	18
Rensning af luftfilter / Cleaning of the air filter	19
Olieskift - motor / Oil change - engine	20

VEDLIGEHOLDELSE AF FRÆSER / MAINTENANCE OF CULTIVATOR

Chassis - kædekasse / Chassis - gearbox	20
Udskiftning af kilerem / Exchange of V-belt	21
Vedligeholdelse af knivaksel / Maintenance of rotor axle	21

SPECIFIKATIONER FRÆSER / SPECIFICATIONS CULTIVATOR

SPECIFIKATIONER MOTOR 23

SPECIFICATIONS ENGINE 24

VEDLIGEHOLDELSSESKEMA / PERIODICAL MAINTENANCE

OPBEVARING / STORAGE 26

GARANTIBETINGELSER / CONDITIONS OF GUARANTEE 27

GENERELLE GARANTIBETINGELSER/GENERAL GUARANTEE 28

DK - MONTERING

Model 310-510



Kassens indhold:

- 1 stk. fræser grundenhed
- 2 stk. styrrør
- 1 stk. styr monteret m. vinkel og koblingsgreb
- 1 stk. jordspyd
- 1 stk. næsehjul
- eller for maskiner leveret med baghjulssæt:
- 1 sæt baghjul komplet

1 stk. plastpose A4 indeholdende:

1 stk. instruktionsbog, reservedelsliste, motor vejledning, garantibevis og kabelclips.

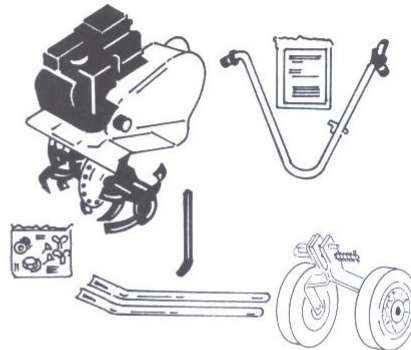
1 stk. plastpose indeholdende:

1 stk. fjeder for koblingskabel	90000134
1 stk. stålbolt M8 X 120	90102931
1 stk. låseskive A8	90102198
1 stk. vingemøtrik M8	90100602
2 stk. vingemøtrik M6	90100601
2 stk. bræddebolt M6 X 40	90100071
2 stk. låseskive A6	90102195
3 (1*) stk. splitbolte 10 X 33	90000058
3 (1*) stk. ring for split	90000055
3 (1*) stk. fjedersplitte 2,5 X 45	90000057

(*) For maskiner leveret med baghjulssæt er der kun 1 stk. splitbolt, ring for split og fjedersplit.

GB - MOUNTING

Model 320-520



Case containing:

- 1 pc. Cultivator, basic unit
- 2 pcs. handle bars
- 1 pc. handle mounted with bracket and clutch handle
- 1 pc. depth skid
- 1 pc. support wheel

1 plastic bag A4 containing:

1 Operator's Manual, Spare Parts List, Operating and Maintenance for engine, Quarantee Card and cable clip

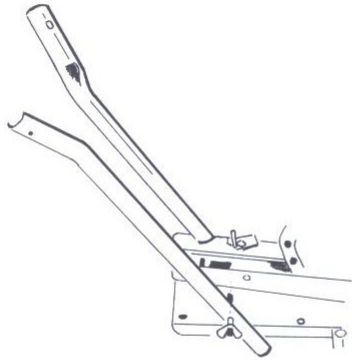
1 plastic bag containing:

1 pc. spring for clutch cable	90000134
1 pc. bolt M8 X 120	90102931
1 pc. lock washer A8	90102198
1 pc. wing nut M8	90100602
2 pcs. wing nut M6	90100601
2 pcs. bolt M6 X 40	90100071
2 pcs. lock washer A6	90102195
3 (1*) pcs. screw for rotors	90000058
3 (1*) pcs. ring for pin	90000055
3 (1*) pcs. split pin 2,5 X 45	90000057

(*) for machines delivered with support wheel for rear mounting there is only one pin, ring for pin and split pin.

DK - MONTERING AF NEDERSTE STYRRØR

GB - MOUNTING OF HANDLE BAR, LOWER PART

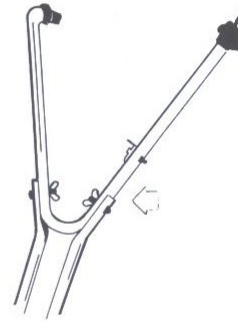


DK - Før bolten gennem hullet på venstre styrrør. Herefter føres bolten igennem hullet i vangerne og højre styrrør monteres. Sæt låseskiven på bolten, sæt vingemøtrikken på, og spænd til styrrørene sidder godt fast.

GB - Place lock washer on the bolt. Lead the bolt through the hole in the left handlebar. Then put the bolt through the hole in the beds, and mount right handlebar. Place the wing nut on the bolt and tighten till the handle bars are securely fitted.

DK - MONTERING AF ØVERSTE STYR

GB - MOUNTING OF HANDLE BAR, U PART



DK - Det øverste styrrør sættes ned på n styrrør, så hullerne flugter. Nu sæt brædebolten i hullerne, og låseski monteres. Til sidst sættes vingemøt på og spændes godt fast.

GB - Place upper handle in the notches i handle bars so that the holes are ce Place the bolt in the hole and mou washer. Place the wing nuts and tig properly.

DK - MONTERING AF KOBLINGSKABEL

GB - MOUNTING OF CLUTCH CABLE



DK - Koblingskablet er monteret på maskinen. Den øverste del af kablet føres op til vinklen på styret. Skru den øverste møtrik af gevindet og sæt kablet i vinkelen. Herefter skrues møtrikken på igen. Fjederen sættes i øjet på kablet og i knudekæden.

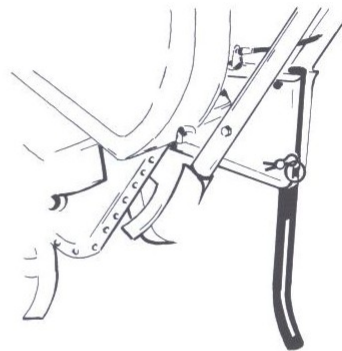
Man kan grovjustere, ved at flytte vinklen og finjusteringen kan gøres på stilleskruerne foroven og forned. Kablet er rigtigt monteret, når fjederen begynder at åbne sig, idet koblingshåndtaget er tilkoblet.

GB - The clutch cable is mounted on the cultivator. Lead the upper part of the cable to the bracket for clutch cable on the left side of the handle. Unscrew the upper nut on the clutch cable and place the cable in the bracket and refasten the nut. Place one end of the spring in the end of the clutch cable and the other end in the chain for clutch handle.

For rough adjustments remove the bracket for clutch cable, for fine adjustment loosen or fasten the two adjustment screws on the clutch cable. The cable is properly adjusted when the turns in the spring just opens.

DK - MONTERING AF JORDSPYD

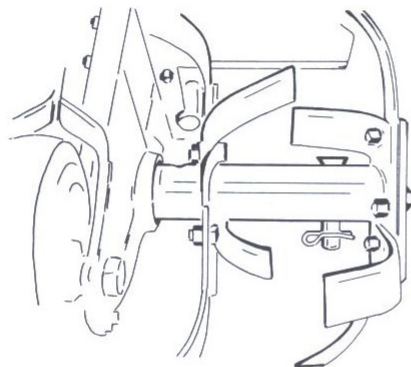
GB - MOUNTING OF DEPTH SKID



DK - Jordspydet placeres, så den øverste del af spydet flugter med vangerne. Splitbolt, split og ring monteres. Denne placering er den almindelige ved fræsning. Jordspydet kan hæves eller afmonteres under transport. HUSK at knækket på jordspydet skal vende bagud. (Se afsnit - Betjeningsvejledning)

GB - Place the depth skid between the beds, so that the top of the skid is flushing with the beds. Center the holes and mount screw, pin, and ring. The depth skid is now in normal position for cultivating. The depth skid can be lifted up or dismantled under transport. The bend of the skid shall turn backwards. (See chapter - Operation Manual).

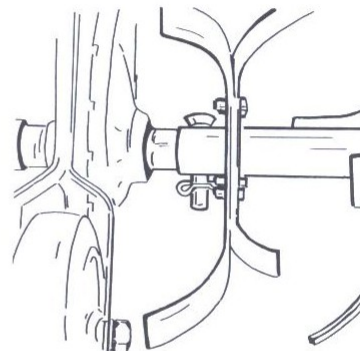
DK - MONTERING AF KNIVE



DK - Knivene er monteret på maskinen fra fabrikken. Splitten tages ud af splitbolten, som igen tages ud af det yderste hul. Kniven trækkes ud på udgangsakslens og drejes, så knivens hul flugter med hullet på udgangsakslens. Splitbolten sættes i, og bolten fastlåses med splitten. Dette skal gøres både i højre og venstre side. HUSK at efterspænde knivboltene før brug.



GB - MOUNTING OF ROTORS

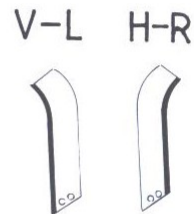
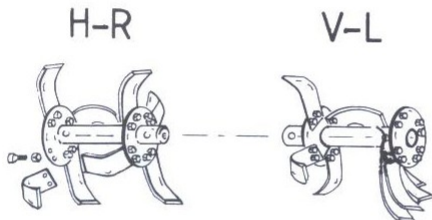


GB - The rotors are mounted on the cultivator. Remove pin from rotorscrews, unscrew rotorscrews from the outer hole in the rotor. Pull rotor out on the axle, and turn rotor so that the hole on the rotor and the hole in the axle are centred. Replace screw in the hole of the rotor and tighten. Place the pin in the screw again. Use the same procedure both in the left and right side of the cultivator. Tighten the rotors before use.



DK - MONTERING AF KNIVE FOR MASKINER
HVOR KNIVBLADENE FOR YDERKNIV
IKKE ER MONTERET

GB - MOUNTING OF ROTORS FOR CULTIVA-
TORS WHERE KNIVES FOR OUTER RO-
TORS ARE NOT MOUNTED



DK - Knivbladene og monteringsnøgle sidder i yderste hul på HØJRE knivrør. Det ANBEFALES på det kraftigste at skrue knivene på i HØJRE SIDE FØRST. Skær kabelclipsen over på det HØJRE knivrør, der hvor nøglen hænger. Tag fat i et knivblad. Hold det foran dig med æggen, den skrånede side, forover - knivens bøjning peger nu mod venstre, altså indad mod den anden kniv - sådan skal knivbladene monteres. Skru møtrikkerne af de otte bolte i knivrørene, monter derefter møtrikkerne løse på. Fortsæt til alle fire blade er monteret. Efterspænd derefter alle møtrikkerne GODT. Stil dig bag ved fræseren i FØRERPOSITION - sæt højre knivrør på knivakslen i højre side. Monter herefter knivbladene på venstre knivrør, HUSK at bøjningen skal her vende imod højre, indad mod den anden kniv. Sæt derefter venstre kniv på fræseren. Kontroller nu at skæret, æggen, vender FREMAD på alle knivbladene - når de gør det er knivene KORREKT monteret og fræseren er færdigmonteret.

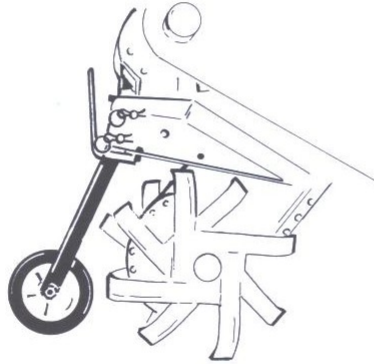


GB - Knives and spanner for mounting are placed in the outer hole on the RIGHT hollow axle. The bolts and the nuts are screwed loosely on the hollow axle. It is strongly RECOMMENDED to mount the knives on the RIGHT HOLLOW AXLE FIRST AND ONLY ONE SIDE AT A TIME. Cut the cable string on the RIGHT hollow axle, where the spanner are. Take one knife. Hold it in front of you with the edge forward, the knives bedding is now pointing to the left side, inwards against the other knives on the right hollow axle. This is the way the loose knives shall be mounted. Unscrew the nuts and mount them loosely on the bolts. Mount the rest of the four knives. TIGHTEN all the nuts well. Place the right hollow axle on the bottom axle on the right side of the chain case WHEN YOU ARE STANDING BEHIND THE CULTIVATOR. Mount the knives on the LEFT hollow axle remember that the bending shall point to the right, inwards against the other knives on the hollow axle. Place the left hollow axle on the cultivator on the bottom axle on the left side of the chain case. Control that the edge of all the knives are pointing forward - if they do the knives and the hollow axle are CORRECTLY mounted and the cultivator is completely mounted.



- DK - MONTERING AF NÆSEHJUL
 GB - MOUNTING OF SUPPORTWHEEL FOR FRONT MOUNTING

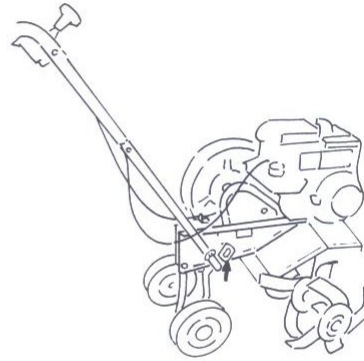
Model 310-510



- DK - Næsehjulet sættes imellem vangerne, så hullerne flugter. Splitboltene sættes i og låses med fjedersplitterne. Til sidst sættes ringen i splitten.
 NB!! Næsehjulet bruges kun under transport og **IKKE** under fræsning. (Se afsnit - Fræsning)
- GB - Place the supportwheel between the beds, so that the holes are centred. Put one of the pins in the hole and lock it with a splitpin and a ring.
- NOTE!! The supportwheel is only for transport and **NOT** for use when you cultivate. (see chapter - Cultivating).

- DK - MONTERING AF BAGHJULSSÆT
 GB - MOUNTING OF SUPPORTWHEEL REAR MOUNTING

Model 3:

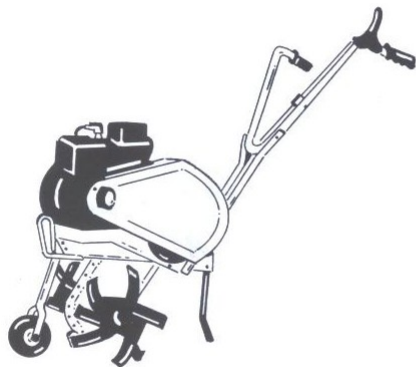


- DK - Baghjulssettet er monteret på mas. Det kan justeres i ønsket højde ved ke i låsehåndtag og flytte bøjlen op ned. (Se afsnit - Fræsning)
- GB - The supportwheel for rear mounting is mounted on the cultivator. You can adjust the supportwheel if you pull the lock handle up or down. (See Chapter - Cultivating)

DK - FÆRDIGMONTERET MASKINE MED
NÆSEHJUL

GB - COMPLETE CULTIVATOR WITH FRONT
MOUNTED SUPPORTWHEEL

Model 310-510



DK - Alle bolte og møtrikker efterspændes -
specielt på knivene.
⚠ HUSK at checke, at der er olie på motoren.

GB - Remember to tighten all bolts and nuts.
Especially bolts and nuts in the rotors.
⚠ CHECK oil level on engine.

DK - FÆRDIGMONTERET MASKINE MED
BAGHJULSSÆT

GB - COMPLETE CULTIVATOR WITH REAR
MOUNTED SUPPORTWHEEL

Model 320-520



DK - Alle bolte og møtrikker efterspændes -
specielt på knivene.
⚠ HUSK at checke, at der er olie på motoren.

GB - Remember to tighten all bolts and nuts.
Especially bolts and nuts in the rotors.
⚠ CHECK oil level on engine!

DK - **KLARGØRING**

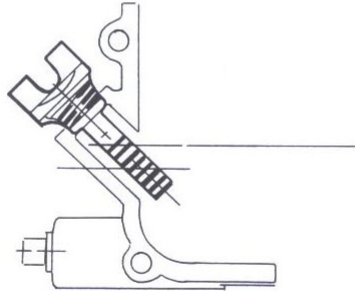
GB - **PREPARATION**

DK - **FØR START**

GB - **BEFORE START**

DK - **FOR KAWASAKI MOTORER**

GB - **FOR KAWASAKI ENGINES**



DK -  **BEMÆRK - MOTOREN ER LEVERET UDEN OLIE!**

Motoren skal stå i vandret stilling. Fyld olie på motoren.



Olie påfyldningsskruen løsnes, oliepinden aftørres og placeres igen. Endnu engang afskrues oliepinden og oliestanden måles. På Kawasaki motorer har oliepinden indgraverede mærker. Er oliestanden under den nederste graving, påfyldes olie indtil oliestanden befinder sig på den øverste graving på oliepinden. (Se fig.)



Påfyld benzín. BRUG ALDRIG GAMMEL BENZIN (Se motorvejledningen).

GB -  **NOTE: THE ENGINE IS DELIVERED WITHOUT OIL.**



To fill oil on the engine, place engine in horizontal position. Open the filling screw. Wipe off the dip stick and put it back in. Now remove the dip stick again and check the oil level.

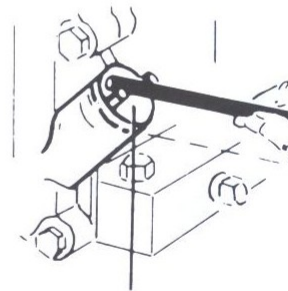
The dip stick on Kawasaki engines have some marks engraved. If the oil level is below the bottom engraving, fill oil until the oil level reaches the top engraving on the stick. (See illustration).




Fill on petrol. NOTE: USE CLEAN AND FRESH PETROL (See Operating and Maintenance Instructions for Motors)

DK - **FOR BRIGGS & STRATTON M**

GB - **FOR BRIGGS & STRATTON EI**




DK -  **BEMÆRK: MOTOREN ER LEV UDEN OLIE!**

Motoren skal stå i vandret stilling.



Fyld olie på motoren. Olie påfylden løsnes, og olie påfyldes til den kanten på oliepåfyldningshullet. benzín. BRUG ALDRIG GAMMEL benzín (Se motorvejledningen).



GB -  **NOTE: THE ENGINE IS DELIVERED WITHOUT OIL.**














To fill oil on the engine. Place engine in horizontal position. Clean area around oil fill. Remove plug (See illustration).











Pour oil slowly. Do not over-fill. Oil quantity is approximately 1.25 pints (0.6 liters) on petrol. NOTE: USE CLEAN AND FRESH PETROL (See Operating and Maintenance instructions for engines)



DK - **SIKKERHEDSFORSKRIFTER** 

GB - **SAFETY INSTRUCTIONS** 

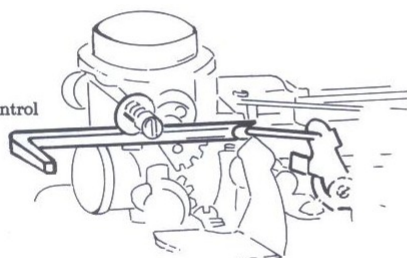
- DK - 1.  For at opnå den største sikkerhed bør du **ALTID** læse betjeningsvejledningen grund inden du starter din maskine.
2.  Maskinen bør **KUN** anvendes af personer, der forstår og kan følge alle sikkerhedsforskrifter og betjeningsinstrukser, som er nævnt i denne betjeningsvejledning. **Lad aldrig børn betjene maskinen.** Hold kæledyr borte fra maskinen og sørg for at rydde arbejdsområdet for sten o.lign.
3.   Lad **ALDRIG** motoren køre i lukkede rum, da udstødningsgassen indeholder kulilte der kan medføre utilpashed og i værste fald død. Fyld **ALDRIG** benzin på indendørs. Husk at motoren skal være standset. Du må **ALDRIG** fylde benzin på en varm motor da der kan være fare for antændelse. Undgå åben ild, hvor brændstof påfyldes og evt. spildt brændstof, før maskinen startes.
4.  Vær **ALTID** iklædt fornuftigt tøj og fodtøj, som arbejdstøj eller fritidstøj og gum-mistøvler. Gå **ALDRIG** med løsthængende tøj, når du bruger maskinen. Maskinens beskyttelsesskærme må **IKKE** fjernes.
5.  De roterende dele må **ALDRIG** berøres, medens motoren kører. Foretag **ALDRIG** justering medens motoren kører ligeledes bør maskinen **ALDRIG** forlades med motoren kørende. Tændrørshætten bør **ALTID** fjernes inden reparationer foretages på maskinen.
6.  Check **ALTID** bolte og møtrikker før hvert brug - vær især opmærksom på kniv og knivmøtrikker.
7.  Vedligehold din maskine efter den anbefalede fremgangsmåde og benyt kun **ORIGINALE** reservedele. Hvis der opstår fejl på din fræser bør du **ALTID** henvende dig til din autoriserede forhandler eller service værksted, som er i stand til udføre evt. reparationer på forsvarlig vis.
8.  Check **ALTID** olieniveau på motoren inden du bruger din fræser.
9.  Du bør **ALTID** sørge for, at enhver, der benytter din fræser, læser denne betjeningsvejledning.

- GB - 1.  **ALWAYS** make sure that you understand the operation of all the controls and read the Operating Instructions before you start and particularly how to stop the machine in an emergency. If possible take instruction from your supplier.
2.  **DO NOT ALLOW** children or unauthorised persons to operate the machine, or the area while the machine is **IN OPERATION**, also keep pets and animals away from the area to be cultivated of any objects or debris.
3.   **DO NOT** run the engine in an enclosed area as exhaust fumes can cause illness or death. Only fuel the engine in a well ventilated area when the engine is **SWITCHED OFF**, and has cooled down. **DO NOT** smoke, clean off any spilled fuel before re-starting the engine.
4.  **DO NOT** remove any safety guards that are fitted to the machine, wear protective clothing where necessary i.e. boots, goggles etc.
5.  **DO NOT** touch any moving parts or make any adjustments while the engine is running. **DISCONNECT** spark plug before working on machine. **NEVER** leave the cultivator unattended while the engine is running.
6.  **BE SURE** that all screws and nuts are properly tightened. Be **ESPECIALLY** careful with the bolts and nuts on the rotors.
7.  **ALWAYS** have the cultivator serviced according to manufacturers instruction and use only **GENUINE** spare parts. If a default develops it is recommended that you return the machine to your authorised dealer, who is equipped to carry out repairs proficiently.
8.  **CHECK** oillevel on the engine before use.
9.  Pass these safety and operational instructions on to anyone who intends to use the machine.

DK - **BETJENING**GB - **OPERATING**

DK - For Briggs & Stratton motor uden gasregulering på styr

GB - For Briggs & Stratton engine without throttle control

Håndregulator
Manual throttle controlDK - **START OG STOP**


For B&S uden gasregulering:

Ved start trækkes håndregulator ud.


Håndregulatoren sidder under luftfilteret på karburator (se fig.).


For B&S og Kawasaki med gasregulering:


Før gasgrebet på styret fremad til "Start" (se fig. næste spalte).

 **Ved kold motor:** Træk chokeren helt ud.

Ved varm motor: Træk chokeren halvt ud. Træk først et par gange i startsnoren, ganske kort, indtil den føles stram at trække. Startsnoren holdes nu til, lige før den føles stram at trække, sæt venstre hånd på motoren for at holde igen og træk hårdt en gang i startsnoren.

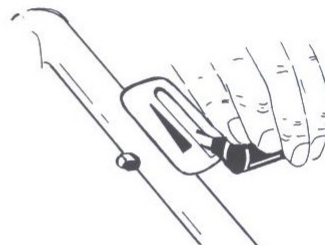
 **BEMÆRK** Lad aldrig startsnoren løbe tilbage af sig selv, men følg den helt tilbage med hånden.

 Når motoren er startet skubbes chokeren helt tilbage og gasreguleringen flyttes fra "Start" til den ønskede hastighed. Hvis motoren ikke starter efter 3 forsøg - træk da chokeren helt ud og prøv igen. Starter motoren ikke efter adskillige forsøg, kan dette skyldes at der er kommet for meget brændstof ind i cylinderen/karburatoren, og tændrøret er blevet fugtigt. Afmonter tændrøret og tør det af. Træk 6-8 gange i startsnoren for at få det overskydende benzin ud af cylinderen. Monter tændrøret igen. Gentag normal startprocedure.

 Såfremt motoren ikke har været i brug i længere tid, eller efter reparation/service fyld da brændstoftanken helt op. Efter start kontroller, at motoren går jævnt.

DK - For Briggs & Stratton og Kawasaki med gasregulering

GB - For Briggs & Stratton and Kawasaki with throttle control


GB - **START AND STOP**

For B&S without throttle control:

Before start - pull out hand regulator (see illustration). The manual throttle control is placed under the dual air cleaner on the carburettor.


For B&S and Kawasaki with throttle control:


Lead throttle control on handle bar forward to start (see illustration).

 **If the engine is cold:** Pull out the choke in full.

If the engine is warm: Pull out the choke halfway.


Before start - pull the starting rope once or twice, just slightly, until the compression feels hard. Now hold the starting rope in the position, just before the hard compression, put your left hand on the engine and then pull strongly.

 **NOTE!!** Never let the starting rope run back by itself - keep it in your hand all the way back.

 When the engine is started, lead choke back again and lead throttle control from start to the speed that is wanted.

If the engine does not start after you have pulled about 3 times in the starting rope, pull out choke in full, and try again.

If the engine does not start after several pulls, the reason may be that the volume of fuel in the cylinder/carburettor is too high, thus moistening the plug. Dismount the plug and clean it. Pull the starting rope 6-8 times in order to clean the plug for fuel. Mount the plug and repeat normal start procedure.

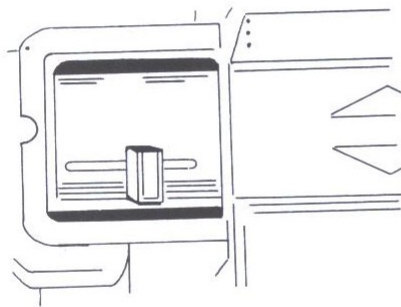
 If the engine has not been used for an extended period of time or after repair/service, fill up the fuel tank fully. After starting, check that the engine runs smoothly.

DK - PLACERING AF CHOKER 

GB - PLACEMENT OF CHOKER 

DK - For Briggs & Stratton motor

GB - For Briggs & Stratton engine



DK - For Kawasaki motor

GB - For Kawasaki engine



DK - **Ved kold motor:**

Træk chokeren helt ud.

Ved varm motor:

Træk chokeren halvt ud.

GB - **If the engine is cold:**

Pull out choke in full.

If the engine is warm:

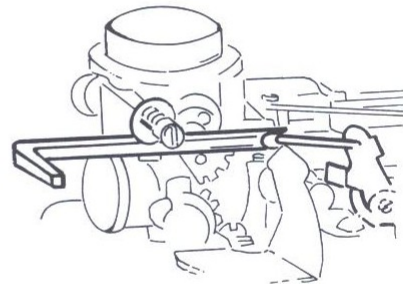
Pull out choke halfway.

DK - STOP

GB - STOP

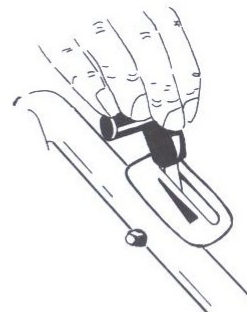
DK - For Briggs & Stratton motor uden gasregulering

GB - For Briggs & Stratton engine without throttle control




DK - For Briggs & Stratton og Kawasaki med gasregulering


GB - For Briggs & Stratton and Kawasaki with throttle control



DK - Stil gasregulering i stilling "Stop". På B. uden gasregulering skubbes håndregula helt frem.

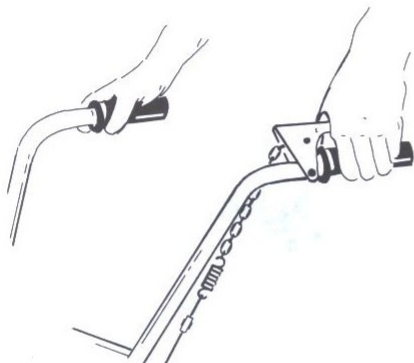
 **Forlad aldrig fræseren uden at stop motoren.**

GB - Set throttle lever in position "Stop". For B&S without throttle control - lead handregulator forward.

 **Do not leave the cultivator without supervision, with the sparking plug wire on.**

DK - TILKOBLING

GB - CLUTCH



DK - Knivene er frakoblede, når koblingshåndtaget ikke er trykket ned. Når koblingshåndtaget trykkes ned kører maskinen fremad.

! Din maskine er udstyret med et fjederbelastet koblingsgreb. Når dette greb trykkes ned tilkobles gearkassen. For at opnå den bedste spænding på kileremmen, skal koblingskablet være justeret så vindingerne i fjederen lige er begyndt at åbne sig, når der kobles til.

Grovjustering (se Montering af koblingskabel).

! Koblingskablet trykkes ned med åben hånd på grebets overkant, derefter foldes hånden rundt om grebet, så man undgår at få håndfladen i klemme.

GB - The rotors are disconnected when the clutch lever is not pressed down. The cultivator is driving forward when the clutch lever is pressed down.

! Your machine has a spring-loaded clutch lever. When this lever is pressed down, the gearbox is engaged. To ensure the best tightening of the V-belt the spring at the clutch lever must be slight extracted.

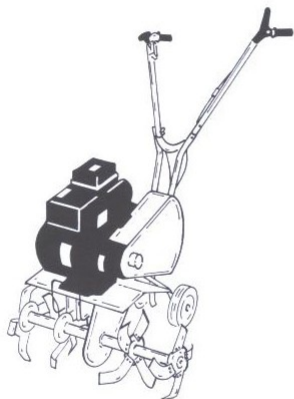
Adjustment (See Mounting of Clutch Cable).

! Press the clutch lever down with your hand opened, on the levers upper limit, then you fold your hand around the lever to avoid that the palm of your hand is trapped.

DK - FRÆSNING

GB - USING THE CULTIVATOR

Model 310-510



DK - Knivene driver fræseren fremad. Rotationshastigheden reguleres med gasgrebet eller håndregulatoren. Når fræseren bremses, ved hjælp af jordspydet, graver knivene sig ned i jorden. Jordspydet kan indstilles til forskellige fræserdybder. Jo dybere jordspydet går ned i jorden jo dybere arbejder fræseren.

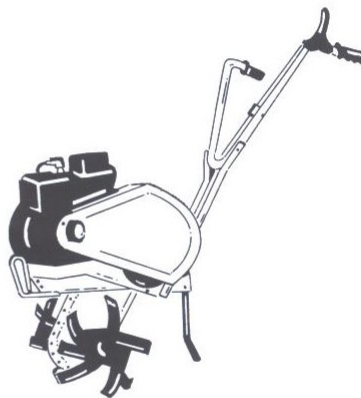
Den rigtige fræserdybde er "nøglen" til let arbejde. Indstillingen varierer med jordforholdene. Prøv at hæve og sænke jordspydet. Næsehjulet skal tages væk under fræsning på model 310-510. Find ud af hvad der passer dig bedst. Fræs IKKE i våd jord. Der dannes jordklumper, som er svære at knuse. Tør og hård jord kræver tværfræsning dvs. at du kører en gang mere vinkelret mod den første fræserretning. Det anbefales at benytte hjulbøjlen, da den stabiliserer maskinen under fræsning.

Model 320-520

Fræsere, der er monteret med baghjulssæt, indstilles ved enten at slå hjulbøjlen helt op eller i den stilling man foretrækker.

⚠ Belast ikke en ny maskine for hårdt, men kør den forsigtigt de første fem timer.

Model 320-520



GB - The rotors are driving the cultivator forward. The rotary speed is regulated by throttle control or handregulator. If the cultivator is held back the rotors will themselves downwards into the ground depth skid can be adjusted in several vating depths. If you press the depth deeper into the soil the rate of advance slow down and the cultivating depth increase.

The right cultivating depth is the "key" to an easy job. If you raise the depth skid rate of advance will increase but the cultivating will be more superficial. The adjustment is depending on the soil nose wheel must be taken off when cultivating. Try to see what will suit best. Do not cultivate in soaked soil do, clods of soil will be formed and clods are difficult to break. Dry soil claims crossline cultivating. Drive more time at right angle to the first you cultivate.

⚠ For cultivators mounted with support for rear mounting is adjusted by either folding it all the way up or in another position you prefer.

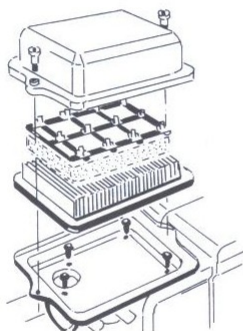
⚠ Do not overload a new cultivator carefully the first 5 hours.




DK - RENSNING AF LUFTFILTER 

GB - CLEANING OF THE AIR FILTER 

DK - Briggs & Stratton motorer

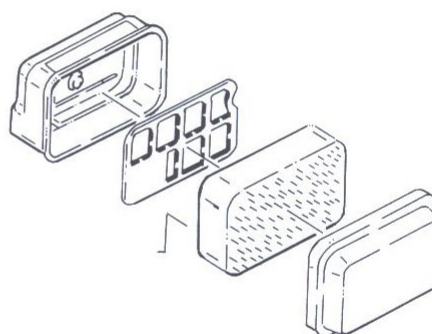
GB - Briggs & Stratton engines






- DK - A. **Kawasaki:** Fjern dæksel uden brug af værktøj.
- Briggs & Stratton:** Fjern dæksel ved enten at bruge en kærveskrue-trækker nr. 5 eller en 8 mm stjerne/gaffelnøgle.
- B. Tag filterelementet forsigtigt ud, så der ikke kommer snavs i karburatoren.
- C. **Briggs & Stratton:** Børst forsigtigt papirfilteret, så snavs og urenheder fjernes.
-  NB! Brug ikke trykluft til rensning af papirfilter og bundstykke!
-  BEMÆRK!! Der må under **ingen** omstændigheder komme olie på papirfilteret.
- Kawasaki:** Afvask skumelement i petroleum eller benzin. Vrid elementet og lad det tørre. Gennemvæd derefter elementet i ny olie og vrid overskydende olie ud.
- D. Rens filterbeholderens topdæksel og bundstykke.
- E.  Kontroller at filteret er korrekt monteret før filterdækslet sættes på plads.

Kawasaki motorer

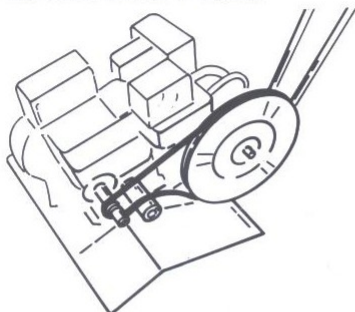
Kawasaki engines



- GB - A. **Kawasaki:** Remove the air filter cover without use of any tools.
- Briggs & Stratton:** Remove the air filter cover with either a screwdriver No. 5, or an 8 mm open end spanner.
- B. Remove filter unit carefully, in order not to make the carburettor dirty.
- C. **Briggs & Stratton:** Brush carefully the paperfilter for dirt and impurities.
-  NOTE!! Do not use compressed air to clean air filter.
-  NOTE!! There must under **no** circumstance be put oil on the paperfilter.
- Kawasaki:** Wash off the foam unit in kerosine or petrol. Twist the unit and let it dry. Soak the unit in fresh oil and twist out surplus oil.
- D. Clean filter container, both top and bottom.
- E.  Check correct mounting of the filter before refitting the filter cover.

DK - UDSKIFTNING AF KILEREM

GB - EXCHANGE OF V-BELT



DK - Kileremsskærmen fjernes og den defekte kilerem afmonteres. Anvend ALTID original kilerem.

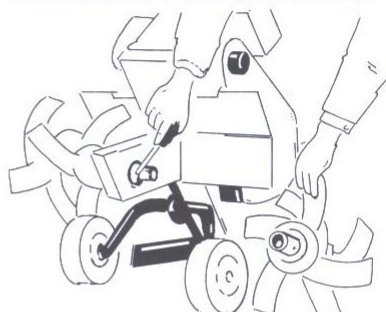
⚠ Knivene tilkobles og herefter bør du altid kontrollere, at kileremmen kører korrekt.

GB - Disassemble the protection sheet and remove the defective V-belt. Do ALWAYS use an original V-belt.

⚠ Engage the rotors and make sure that the V-belt is driving properly.

DK - VEDLIGEHOLDELSE AF KNIVAKSEL

GB - MAINTENANCE OF ROTOR AXLE



DK - Ved fræsning kan senegræs og lign. vikle sig rundt om knivakselen. **HUSK** at rengøre knivrotor og knivaksel (se fig.) for at undgå unødvendig slid på pakdåsen.

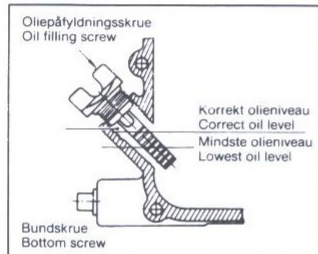
GB - Straw, string, or wire may become entangled in the rotor during cultivating. If this happens the machine must be stopped immediately and the entangled material removed in order to avoid damaging the axle oil seals (see illustration).

DK - OLIESKIFT - MOTOR 

GB - OIL CHANGE - ENGINE 

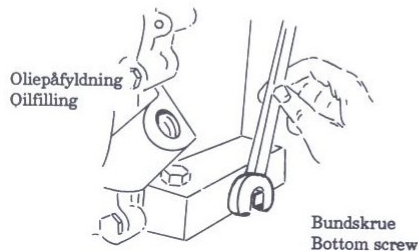
Kawasaki motorer

Kawasaki engines



Briggs & Stratton motorer

Briggs & Stratton engines



DK - Når olien bliver snavset vil der ske slidtage på de bevægelige dele i motoren. For at forlænge motorens levetid bør olien skiftes regelmæssigt - mindst en gang årligt. Det anbefales, at skifte motorolien for hver 10. arbejdstime. Medens motoren endnu er varm fjernes bundproppen og olien løber ud. (Hvis oliepinden fjernes vil olien løbe hurtigere ud.) Bundproppen fastgøres igen og motoren placeres i vandret stilling. På fyld ny ren olie.

Olieindhold:

Briggs & Stratton - 0,6 l.

Kawasaki:
FA 130 DX - 3,0 HK - 2,2 kW 0,50 l.
FA 210 DX - 5,0 HK - 3,8 kW 0,60 l.

GB - When the oil gets dirty, the moving parts of the engine can be worn and teared. Oil should therefore be changed on a regular basis, in order to improve the life of the engine - at least once a year. It is recommended to change engine oil every 10 working hours. Remove bottom plug while the engine is hot, and the oil will run out. (If the dip stick is removed the engine will run faster.) Reset the bottom plug while the engine is in horizontal position. Fill on fresh, clean oil.

Oil contents:

Briggs & Stratton - 0,6 l.

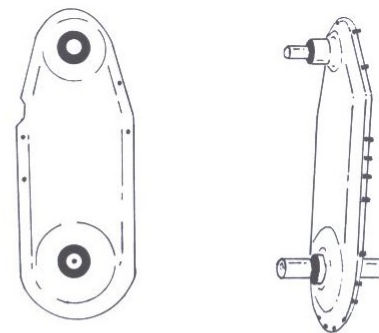
Kawasaki:
FA 130 DX - 3,0 HP - 2,2 kW: 0,50 l.
FA 210 DX - 5,0 HP - 3,8 kW: 0,60 l.


DK - VEDLIGEHOJDELSE AF FRÆSER


GB - MAINTENANCE OF CULTIVATOR

DK - CHASSIS - KÆDEKASSER

GB - CHASSIS - GEARBOX



DK -  Kædekassen er fra fabrikken smurt med liter TEXACO Multifak 283 EP00 olie, så den ikke skal skiftes.

GB -  The gearbox on the cultivator is from the factory lubricated with 0,2 litres TEXACO Multifak 283 EP00 oil which is not necessary to renew.

DK - SPECIFIKATIONER - FRÆSER
GB - SPECIFICATIONS - CULTIVATOR

DK - Fræser

	Lilli 310	Lilli 320	Lilli 510	Lilli 520
Længde	1210 mm	1210 mm	1210 mm	1210 mm
Bredde	400 mm	450 mm	550 mm	550 mm
Højde	1020 mm	1020 mm	1050 mm	1050 mm
Vægt, tør	33 kg	34 kg	36 kg	37 kg
Rotations- hastighed, knive	136 o/min	136 o/min	136 o/min	136 o/min

GB - Cultivator

	Lilli 310	Lilli 320	Lilli 510	Lilli 520
Length	1210 mm	1210 mm	1210 mm	1210 mm
Width	400 mm	450 mm	550 mm	550 mm
Height	1020 mm	1020 mm	1050 mm	1050 mm
Weight, dry	33 kg	34 kg	36 kg	37 kg
Number of revolutions, knives	136 rpm.	136 rpm.	136 rpm.	136 rpm.

DK - Motor

	LILLI 310 - 320	LILLI 310 - 320
Type	Kawasaki	Briggs & Stratton
	FA 130 DX - 3,0 HK - 2,2 kW Luftafkølet 4-taktsmotor med elektrontænding	80212 - 3,0 HK - 2,2 kW Luftafkølet 4-taktsmotor med elektrontænding
Max. ydelse	3,0 HK - 2,2 kW v. 3600 o/min.	3,0 HK - 2,2 kW v. 3600 o/min.
Cylindervolumen	129 cm ³	127 cm ³
Starter	Rekylstart	Rekylstart
Karburator	Membran	Membran
Tankindhold	1 liter	0,75 liter
Brændstofforbrug	0,7 liter pr. time	0,9 liter pr. time
Oktantal	95 eller blyfri 92	95 eller blyfri 92
Olieindhold motor	0,5 liter	0,6 liter
	LILLI 510 - 520	LILLI 510 - 520
Type	Kawasaki	Briggs & Stratton
	FA 210 DX - 5,0 HK - 3,8 kW Luftafkølet 4-taktsmotor med elektrontænding	130292 - 5,0 HK - 3,8 kW Luftafkølet 4-taktsmotor med elektrontænding
Max ydelse	5,0 HK - 3,8 kW v. 3600 o/min.	5,0 HK - 3,8 kW v. 3200 o/min.
Cylindervolumen	207 cm ³	206 cm ³
Starter	Rekylstart	Rekylstart
Karburator	Membran	Membran
Tankindhold	1 liter	0,75 liter
Brændstofforbrug	1,2 liter pr. time	1,41 liter pr. time
Oktantal	95 eller blyfri 92	95 eller blyfri 92
Olieindhold	0,6 liter	0,6 liter

GB - **Engine**

	LILLI 310 - 320	LILLI 310 - 320
Type	Kawasaki	Briggs & Stratton
	FA 130 DX - 3,0 HP - 2,2 kW Aircooled 4-stroke engine with electronic ignition	80212 - 3,0 HP - 2,2 kW Aircooled 4-stroke engine with electronic ignition
Performance	3,0 HP - 2,2 kW at 3600 rpm.	3,0 HP - 2,2 kW at 3600 rpm.
Cylinder volume	129 cm ³	127 cm ³
Starter	Recoil	Recoil
Carburettor	Diaphragm	Diaphragm
Petrol tank content ...	1 litre	0,75 litre
Fuel consumption	0,7 liter per hour	0,9 litre per hour
Octane rating	95 or lead free 92	95 or lead free 92
Engine oil capacity ...	0,5 litre	0,6 litre
	LILLI 510 - 520	LILLI 510 - 520
Type	Kawasaki	Briggs & Stratton
	FA 210 DX - 5,0 HP - 3,8 kW Aircooled 4-stroke engine with electronic ignition	130292 - 5,0 HP - 3,8 kW Aircooled 4-stroke engine with electronic ignition
Performance	5,0 HP - 3,8 kW at 3600 rpm.	5,0 HP - 3,8 kW at 3200 rpm.
Cylinder volume	207 cm ³	206 cm ³
Starter	Recoil	Recoil
Carburettor	Diaphragm	Diaphragm
Petrol tank content ...	1 litre	0,75 litre
Fuel consumption	1,2 litre per hour	1,41 litre per hour
Octane rating	95 or lead free 92	95 or lead free 92
Engine oil capacity ...	0,6 litre	0,6 litre



DK - VEDLIGEHOLDELSE MOTOR

Interval Punkter	Før brug, hver gang	Hver 10 timer	Hver 50 timer	Hver 300 timer
Oliekontrol efterpåfyldning	0			
Skift motorolie		0 1)		
Rens luftfilter		0 2)		
Rens tændrør og juster elektrodeafstand			0	
Justering af ventiler				0 3)
Fjernelse af koks- belægning på topstykke				0 3)
Slibning af ventiler				0 3)

- 1) Bør skiftes efter de 2 første timer, derefter for hver 10. time, eller mindst én gang årligt.
- 2) Såfremt maskinen arbejder under meget snavsede forhold skal luftfilteret renses dagligt eller for hver 5 timers kørsel.
- 3) Disse reparationer kræver i de fleste tilfælde specialværktøj, hvorfor man bør henvende sig til sin forhandler.



DK – OPBEVARING

Såfremt maskinen ikke skal anvendes over en længere periode bør følgende forskrifter overholdes. Det vil give din maskine en længere levetid.

1. Skift olie (se side 19). 
Kawasaki: Check at olien står op til den øverste streg på oliepipinden.
Briggs & Stratton: Når motoren står vandret skal du kunne se olien i huset.
2.  Tøm maskinen for brændstof. Lad motoren køre indtil karburatoren er helt tom (motoren stopper af sig selv). Hvis der efterlades brændstof i tanken i en længere periode kan eventuelle urenheder i benzinen tilstoppe karburatoren hvilket kan medføre besværlig start, tab af ydeevne etc.
3. Afmonter tændrøret. Hæld ca. 0,1 liter motorolie ned i tændrørsåbningen. Træk i startsnoren 4-5 gangen og sæt tændrøret på igen. Træk langsomt i startsnoren indtil der mærkes modstand. Dette lukker indsugnings- og udstødningsventilen og derved forhindrer du rustdannelse i cylinderen.
4. Overfladen fugtes med en olievædet klud.
5. Du bør altid opbevare din maskine et tørt og rent sted.

GB – STORAGE

Follow the procedure mentioned below when the machine is kept unused for a long period.

1. Change oil on engine (see page 19). 
Kawasaki: Check that oil level is at the upper engraving of the dip stick.
Briggs & Stratton: Check that you can see the oil when the engine is placed in a horizontal position.
2.  Drain the remainder of the petrol from the fuel tank, start the engine and let it to run until the residue of fuel in the carburettor has been used up and the engine stops.
3. Pour approx. 0,1 litre of engine oil through the spark plug hole and then screw spark plug in after turning crankshaft a few times. Pull the starter handle slowly until you feel compression and leave it.
4. Clean the body with oily rags.
5. Wrap the engine with plastic sheet and store it in a dry place.